

Juin 1884

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne**

Band (Jahr): **23 (1884)**

PDF erstellt am: **28.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

Ordonnance

20 juin
1884.

renfermant

la nomenclature des eaux courantes dépendant du domaine public et des eaux du domaine privé placées sous la surveillance de l'Etat.

Le Conseil-exécutif du Canton de Berne,

En exécution des art. 1^{er} et 36 de la loi du 3 avril 1857;

Voulant réunir et compléter les ordonnances du 19 octobre 1859 et du 30 novembre même année, du 6 juillet 1863, du 30 mai 1866, du 23 juillet 1870, du 21 avril 1871, du 21 août 1872, du 13 décembre 1873, du 10 mars 1875, du 16 juin et du 10 novembre même année, du 11 novembre 1876, du 14 juillet 1877, du 7 septembre 1878, du 28 septembre et du 26 octobre même année, du 22 janvier 1879, du 21 juin et du 17 septembre même année, du 17 avril 1880, du 19 novembre 1883 et du 22 janvier 1884;

Sur la proposition de la Direction des travaux publics,

arrête :

Article premier. Les eaux ci-après désignées sont réputées du domaine public et peuvent, suivant leur nature, servir à la navigation et au flottage, sans préjudice de la réparation du dommage qui pourrait être occasionné par les entrepreneurs de navigation et de flottage (loi du 3 avril 1857, art. 6), savoir :

20 juin 1. L'Aar, depuis sa source jusqu'au lac de Brienz ;
1884. districts d'Oberhasle et d'Interlaken ;

2. L'Urbach, depuis sa source jusqu'à l'Aar au Haslegrund ; district d'Oberhasle.

3. Le Gadmenwasser, avec le Gentelbach, jusqu'à l'Aar près de Hof ; district d'Oberhasle.

4. Le Reichenbach jusqu'à l'Aar ; district d'Oberhasle.

5. Le lac de Brienz ; district d'Interlaken.

6. La Lütschine noire, depuis sa source jusqu'à Zweilütschinen ; district d'Interlaken.

7. La Lütschine blanche, depuis sa source jusqu'à Zweilütschinen ; district d'Interlaken.

8. La Lütschine réunie, depuis le confluent des deux Lütschine près de Zweilütschinen jusqu'au lac de Brienz ; district d'Interlaken.

9. L'Aar entre le lac de Brienz et celui de Thoune avec ses différents bras ; district d'Interlaken.

10. Le Lombach, depuis Habkern jusqu'au lac de Thoune près de Neuhaus ; district d'Interlaken.

11. Le lac de Thoune ; districts d'Interlaken, de Thoune, du Bas-Simmenthal et de Frutigen.

12. L'Aar, depuis le lac de Thoune et à travers le lac de Bienna jusqu'à la frontière du canton de Soleure près de Leuzigen ; districts de Thoune, Konolfingen, Seftigen, Berne, Laupen, Aarwangen, Nidau et Büren.

13. L'Engstlichen, depuis Adelboden jusqu'à la Kander, en aval de Frutigen ; district de Frutigen.

14. La Kien, jusqu'à la Kander près de Reichenbach ; district de Frutigen.

15. La Kander, depuis Gastern jusqu'au lac de Thoune ; districts de Frutigen et du Bas-Simmenthal.

16. La Suld, jusqu'à la Kander près de Mühlenen; 20 juin
district de Frutigen. 1884.

17. Le Lauenbach, depuis sa source jusqu'à la Sarine
près de Gstaad.

18. La Sarine, depuis Gsteig (Sanetsch) jusqu'à la
frontière vaudoise près de Vanel; district de Gessenay.

19. La Simme, depuis le Rätzlisberg, derrière Lenk,
jusqu'à la Kander en aval de Wimmis; districts du
Haut- et du Bas-Simmenthal.

20. La petite Simme, dans les districts de Gessenay
et du Haut-Simmenthal.

21. La Kirrel, avec le Filderich, jusqu'à son embou-
chure dans la Simme près de Oey; district du Bas-Sim-
menthal.

22. La Zulg, depuis sa source jusqu'à l'Aar au Heim-
berg; district de Thoune.

23. La Rothachen, depuis Wachseldorn jusqu'à l'Aar
près de Kiesen; districts de Thoune et de Konolfingen.

24. La Sarine, depuis la frontière du canton de
Fribourg près de Laupen jusqu'à son embouchure dans
l'Aar; districts de Laupen et d'Aarberg.

25. La Singine, depuis le Ganterisch jusqu'à son
embouchure dans la Sarine près de Laupen; districts de
Schwarzenbourg, de Berne et de Laupen.

26. Le Schwarzwasser, jusqu'à son embouchure dans
la Singine; district de Schwarzenbourg sur la rive
gauche et districts de Seftigen et de Berne sur la rive
droite.

27. L'Emme, depuis sa source jusqu'à la frontière
soleuroise près de Gerlafingen; districts d'Interlaken, de
Signau, de Trachselwald, de Berthoud et de Fraubrunnen.

20 juin 28. L'Ilfis, depuis la frontière bernoise près de
1884. Kröschenbrunnen jusqu'à son embouchure dans l'Emme
près d'Emmenmatt ; district de Signau.

29. La Thièle supérieure entre les lacs de Neuchâtel
et de Bienne ; district de Cerlier.

30. Le lac de Bienne ; districts de Bienne, de Nidau,
de Cerlier et de Neuveville.

31. La Suze, depuis sa source près des Convers jus-
qu'au lac de Bienne et jusqu'à l'Aar près de Nidau ;
districts de Courtelary, de Bienne et de Nidau.

32. L'Aar, depuis la frontière soleuroise près d'Attis-
wyl jusqu'à celle du canton d'Argovie près de Murgenthal ;
districts de Wangen et d'Aarwangen.

33. La Birse, depuis Pierre-Pertuis jusqu'à la
frontière du canton de Bâle-Campagne près de Grellingue ;
districts de Moutier, Delémont et Laufon.

34. Le Doubs, sa rive droite depuis Biaufond, com-
mune des Bois, à partir du lieu où il forme la limite
entre la France et le canton de Berne, jusqu'en amont
de Soubey, et de là, jusqu'à sa sortie du canton de
Berne en aval d'Ocourt ; districts des Franches-Montagnes
et de Porrentruy.

Art. 2. Les eaux du domaine privé désignées ci-
après par ordre alphabétique, dont la plupart faisaient
déjà l'objet des ordonnances indiquées plus haut, sont
placées sous la surveillance de l'Etat par la présente
ordonnance, laquelle abroge en même temps toutes les
ordonnances antérieures.

Art. 3. Le flottage à bûches perdues dans les eaux
privées qui sont placées sous la surveillance de l'Etat,
peut être autorisé par l'ingénieur d'arrondissement,
après la publication légale du projet.

Art. 4. Avant d'accorder l'autorisation, l'ingénieur 20 juin
d'arrondissement chargera un maître-digueur de procéder,
aux frais du propriétaire du bois, à une inspection des rives
et de faire une nouvelle visite aussitôt après l'achèvement
du flottage, afin d'évaluer les dommages qui peuvent
avoir été causés. Le propriétaire du bois est tenu sur
tous ses biens de la réparation du dommage envers les
propriétaires astreints à l'entretien des digues. Lorsqu'on
aura lieu de croire que le flottage n'occasionnera pas
de dommage, on pourra s'abstenir d'ordonner l'inspec-
tion des rives.

Art. 5. Quiconque aura flotté des bois dans des
eaux du domaine privé placées sous la surveillance de
l'Etat sans avoir obtenu un permis, sera puni par une
amende de 1 à 100 fr., sans préjudice de la réparation
du dommage occasionné par le flottage. La répartition
du montant de l'amende sera faite par le juge.

Art. 6. La présente ordonnance entre immédiatement
en vigueur et sera insérée au Bulletin des lois.

Berne, le 20 juin 1884.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le Président,

E G G L I.

Le Chancelier,

BERGER.



Eaux du domaine privé placées sous la surveillance de l'Etat.

Noms des eaux	Eaux dans lesquelles elles se jettent.	Communes qu'elles traversent.	Districts.
Aeschau graben	Emme	Eggiwyl	Signau
Aeschengraben	Trub	Trub	"
Allaine	Doubs	Charmoille, Miécourt, Alle, Porrentruy, Courchavon, Courtemaiche, Buix, Bon- court	Porrentruy
Allenbach	Engstligen	Adelboden	Frutigen
Allmendbach	Kander	Kandergrund	"
Alpbach	Aar	Hasleberg, Meiringen	Oberhasle
Alpbach	Kander	Kandergrund	Frutigen
Alpbach	Simme	Wimmis	Bas-Simmenthal
Altachenbach	Oenz	Thörigen, Bettenhausen, Bollodingen	Wangen
Altisackerbruch	Simme	Erlenbach	Bas-Simmenthal
Arnensee et Tscherzisbach	Sarine	Gsteig	Gessenay
Asuel, le ruisseau d'	Allaine	Asuel, Pleujouse, Fregié- court, Miécourt, Alle	Porrentruy
Bachgraben	Zulg	Fahrni et Unterlangenegg	Thoune
Badry, le ruisseau de	Birse	Moutier	Moutier
Bärbach	Kiesen	Mirchel et Zäziwyl	Konolfingen

Bärbach	Emme	Eggiwyl	Signau
Bärbach	Röthenbach	Röthenbach	"
Bartlischlaggraben	Lucelle	Pleine, Löwenbourg	"
Bavelier, le ruisseau de	Aar	Guttannen	Delémont
Benzlaubach	Lütschine noire	Grindelwald	Oberhasle
Bergelbach	Emme	Eggiwyl	Interlaken
Berggraben	Simme	Zweisimmen	Signau
Bettelriedbach	Emme	Schagnau	Haut-Simmental
Beutlerschwandbach	Lac de Morat	Ferenbalm	Signau
Biberenbach	Schwarzwasser	Rüthi	Laupen
Biberzen	Emme	Hasle	Seftigen
Biembach	"	Biglen, Walkringen et Hasle	Berthoud
Biglenbach	Sundgraben	Beatenberg	Konolfingen et Berthoud
Birrengraben	Glütschbach	Reutigen	Interlaken
Blachtigraben	Emme	Rüderswyl	Bas-Simmenthal
Blindenbachgräbli	Traubach	Habkern	Signau
Bohlbach	Röthenbach	Röthenbach	Interlaken
Bohnerligraben	Lac de Brienz	Oberried	Signau
Bohrmattenbach	Engstligen	Adelboden	Interlaken
Bonderlibach	Lucelle	Movelier, Ederswyler, Roggengbourg	Frutigen
Bösebach	Röthenbach	Eggiwyl	Delémont
Brambach	Reuschbach	Gsteig	Signau
Brandgraben	Trub	Trub	Gessenay
Brandöschgraben			Signau

119

20 juin
1884.

Noms des eaux.	Eaux dans lesquelles elles se jettent.	Communes qu'elles traversent.	Districts.
Brechershäusern et Jesch, le ruisseau de	Oenz	Wynigen	Berthoud
Brechgraben ou Schlündibach	Petite Simme	Zweisimmen	Haut-Simmenthal
Brestenbach	Engstligen	Frutigen	Frutigen
Brienzwylerdorfbach		Brienzwyl	Interlaken
Brüchligraben	Lauenenbach	Lauenen	Gessenay
Brüggbach	Aar	Rumisberg, Wiedlisbach et Wangen	Wangen
Brunnen- ou Zehntstadelgraben	Lac de Brienz	Niederried	Interlaken
Brunnenbach	Saxetenbach	Saxeten	" Oberhasle
Buchholzbäche	Gadmenwasser	Gadmen	Oberhasle
Bühlbergbach ou Brandbach	Simme	Lenk	Haut-Simmenthal
Bühlauigraben	Urbach	Innertkirchen	Oberhasle
Bumbach	Emme	Schangnau	Signau
Bunderbach	Kander	Kandergrund	Frutigen
Bunschenbach	Simme	Därstetten	Bas-Simmenthal
Bürisbach ou Ertibach	Iffigenbach	Lenk	Haut-Simmenthal
Bussalpbach ou Schwendibach	Lütschine noire	Grindelwald	Interlaken
Chalière, la	Birse	Souboz, Perrefitte, Moutier	Moutier
Châtillon, le ruisseau de	Sorne	Châtillon, Courtételle	" et Delémont
Chenau, la	Suze	Cortébert	Courtelary
Chenevière, la	Suze	Sonceboz	Courtelary

Chevenez, le ruisseau des moulins	Creugenat	Chevenez	Porrentruy
Cœuvatte, la	Allaine	Cœuve, Damphreux, Lugnez	"
Combe Grêde, le ruisseau de la	Suze	Villeret	Courtelary
Combe de Vauleau, le ruisseau de la	"	Cormoret	"
Corcelles, le ruisseau de	Rauss	Corcelles, Créminal	Moutier
Cornol, le ruisseau de	Allaine	Cornol, Alle	Porrentruy
Creugenat, le torrent du	"	Chevenez, Courtedoux, Porrentruy	"
Dangelgraben	Lütschine	Wilderswyl	Interlaken
Därligendorfbach	Lac de Thoune	Därligen	"
Develier, le ruisseau de	Sorne	Develier (dessus et dessous), Delémont	Delémont
Dorf- ou Riedbach	Lac de Thoune	Leissigen	Interlaken
Dorfbach	Simme	Wimmis	Bas-Simmenthal
Dorfbach ou Schützengraben	Ilfis	Langnau	Signau
Dorfbach	Aar	Attiswyl	Wangen
"	Altachenbach	Rütschelen et Bleienbach	Aarwangen
Dorfbach ou Kalkgraben	Aar	Büetigen	Büren
Dürrbach	Kiesen	Bowyl	Konolfingen
"	Grüne	Dürrgraben, Trachselwald et Lützelflüh	Trachselwald
Dürrenwaldbach	Simme	St. Stephan et Lenk	Haut-Simmenthal
Eggenbächlein, les deux	Iffigenbach	Lenk	"
Ehrschwandenbach	Lac de Brienz	Bönigen	Interlaken
Eigengraben ou Tubengraben	Turbach	Gessenay	Gessenay

Noms des eaux.	Eaux dans lesquelles elles se jettent.	Communes qu'elles traversent.	Districts.
Eischlenbach	Aar	Hofstetten, Brienzwyler	Interlaken
Engelbach	Friedgraben et Fallbach	Oberstocken et Pohlern	Bas-Simmenthal
Engler	Hausendorfbach	Meiringen	Oberhasle
Emme, petite	Emme	Berthoud	Berthoud
Erlenbach, le ruisseau d'	Simme	Erlenbach	Bas-Simmenthal
Ertibach ou Bürisbach	Iffigenbach	Lenk	Haut-Simmenthal
Falcherenbach	Canal de dessèchement	Schattenhalb	Oberhasle
Falbebach ou Meielsgrundbach	Sarine	Gessenay	Gessenay
Fallbach	Lütschine noire	Lütsenthal	Interlaken
"	Gürbe	Blumenstein	Thoune
Fänglisgraben	Reuschbach	Gsteig	Gessenay
Fankhausgraben	Trub	Trub	Signau
Fambach	Röthenbach	Röthenbach	"
Färzbach	Emme	Schangnau	"
Faulbach	Lac de Brienz	Hofstetten, Brienz	Interlaken
Feissebach	Glütschbach	Ober- et Niederstocken	Bas-Simmenthal
Fidertschi- ou Stockbrunnen-graben	Petite Simme	Zweisimmen	Haut-Simmenthal
Finstergraben et Thungraben	Röthenbach	Röthenbach	Signau
Fischbachgraben, les deux	"	"	"

Fitzligraben	Lac de Thoune	St. Beatenberg	Interlaken
Flühbach	Röthenbach	Röthenbach	Signau
Fluhgraben	"	Eggiwyl	"
Folzgraben	Emme	"	"
Fontenais, le torrent de (ou Bacavoine)	Allaine	Fontenais, Porrentruy	Porrentruy
Frittenbach, haut	Emme	Rüderswyl et Lauperswyl	Signau
bas	Ilfis	Langnau	
Gabierre	Scheulte	Envelier, Vermes, Vieques et Courchapoix	Delémont, Moutier
Gantenbach	Engstligen	Frutigen	
Garfenbach	Simme	Boltigen	Haut-Simmenthal
Geilsbach	Allenbach	Adelboden	Frutigen
Geissbach	Emme	Eggiwyl	Signau
Gerbebach	Lac de Thoune	Sigriswyl	Thoune
Gersterngraben	Gontenbach	"	"
Gerstengraben	Trüb	Trüb	Signau
Gerzensee, le lac de	Gürbe	Gerzensee	Seftigen
Gibelportgräbli	Ilfis	Langnau	Signau
Giessbach	Lac de Brienz	Brienz	Interlaken
Glashüttengräbli	Emme	Eggiwyl	Signau
Glauenmattengraben	Sarine	Gsteig	Gessenay
Glissenbach	Lac de Brienz	Schwenden, Brienz	Interlaken
Glovelier, le ruisseau de	Sorne	Saulcy, St-Brais, Glovelier, Bassecourt	Fr ^{ches} Montagnes et Delémont

123

20 juin
1884.

Noms des eaux.	Eaux dans lesquelles elles se jettent.	Communes qu'elles traversent.	Districts.
Glütschbach	Aar	Ober- et Nieder - Stocken, Moos, Glütsch, Strättigen, Amsoldingen, Thierachern, Uetendorf et Uttigen	Thoune et Seftigen
Gohl	Ilfis	Langnau	Signau
Gontenbach	Lac de Thoune	Sigriswyl	Thoune
Göttibach	Aar	Thoune	"
Graben, nommé aussi Blachtigraben	Glütschbach	Reutigen	Bas-Simmenthal
Graben, nommé aussi Kratz-haltengraben	"	"	"
Graben, rouge	Thurbach	Gessenay	Gessenay
Grabenweidbach	Petite Simme	Zweisimmen	Haut-Simmenthal
Graben, 3	Tscherzisbach	Gsteig	Gessenay
Gridgraben	Simme	St-Stephan	Haut-Simmenthal
Griesbach	Grüne	Sumiswald	Trachselwald
Grossenbach	Hausenbach	Hasleberg, Meiringen	Oberhasle
Groppbach	Kiesen	Bowyl	Konolfingen
Grubenwaldbach	Simme	Zweisimmen	Haut-Simmenthal
Grüne	Emme	Sumiswald et Lützelflüh	Trachselwald
Grundbach	"	Eggiwyd	Signau

Grünnbach	Lac de Thoune	Sigriswyl	Thoune
Gummengräbli	Ilfis	Trub	Signau
Gunggbach ou Heitibach	Kander	Reichenbach	Frutigen
Gürbe avec ses affluents	Aar	Blumenstein, Wattenwyl, Gurzelen, Seftigen, Burgi- stein, Mühlethurnen, Kir- chenthurnen, Kaufdorf, Toffen, Belp et Kehrsatz	Thoune et Seftigen
Gurgen	Aar	Brienz	Interlaken
Habbach	Lombach	Habkern	"
Hacketenbach	Lac de Brienz	Bönigen	Gessenay
Haltengraben ou Marchgraben	Sarine	Gsteig	Signau
Hämelbach	Ilfis	Trub	Signau
Hapbachgraben	Ilfis	Langnau	Oberhasle
Hausenbach ou les Lauenen	Aar	Meiringen	Berthoud
Heimiswylbach	Emme	Heimiswyl et Berthoud	Frutigen
Heitibach ou Gunggbach	Kander	Reichenbach	Oberhasle
Heulauibach ou Lochtenbach	Aar	Guttannen	Thoune
Hilterfingendorfbach	Lac de Thoune	Heiligenschwendi et Hilter- fingen	Oberhasle
Hintergraben	Gadmenwasser	Gadmen	Thoune
Hirsigraben	Zulg	Ober- et Unterlangenegg	Interlaken
Hirscherenbach	Lac de Brienz	Oberried	Oberhasle
Hohfluhdorfbach ou Vogel- graben	Hausenbach	Hasleberg, Meiringen	Haut-Simmenthal
Hofstettengraben	Simme	Zt-Sisimmen	

20 juin
1884.

Noms des eaux.	Eaux dans lesquelles elles se jettent.	Communes qu'elles traversent.	Districts.
Höllgraben	Emme	Eggiwyl	Signau
Holzeturbach	Lac de Thoune	Därligen	Interlaken
Hölzlibach	Fallbach	Thierachern	Thoune
Hombach	Emme	Schangnau	Signau
Horlauenen		Frutigen	Frutigen
Hornbach	Grüne	Sumiswald	Trachselwald
Horrenbach	Zulg	Sigriswyl, Horrenbach et Buchen	Thoune
Hübeligraben	Ilfis	Langnau	Signau
Hühnerbachgraben	"	"	"
Hundschüpfenbächli, haut et bas	Emme	Signau	"
Hünibach	Lac de Thoune	Hilterfingen	Thoune
Hüttengraben	Trub	Trub	Signau
Jassbach	Röthenbach	Otterbach, Röthenbach	Konolfingen et Signau
Jaunbach	Sarine	Gessenay (Abländschen)	Gessenay
Jens- et Worbenbach	Aar	Jens, Worben et Studen	Nidau
Jesch et Brechershäusern, le ruisseau de	Oenz	Wynigen	Berthoud
Iffigenbach	Simme	Lenk	Haut-Simmental
Ilfisgraben	Ilfis	Langnau	Signau

<i>Jorat, le ruisseau du</i>	<i>Suze</i>	<i>Orvin</i>	<i>Courtelary</i>
<i>Junkerngraben</i>	<i>Emme</i>	<i>Eggiwyl</i>	<i>Signau</i>
<i>Kalberhönibach</i>	<i>Sarine</i>	<i>Gessenay</i>	<i>Gessenay</i>
<i>Kalkgraben ou Dorfbach</i>	<i>Aar</i>	<i>Büetigen</i>	<i>Büren</i>
<i>Kaltenbrunnenbach</i>	<i>Simme, petite</i>	<i>Zweisimmen</i>	<i>Haut-Simmenthal</i>
<i>Kammershausgraben</i>	<i>Gohl</i>	<i>Langnau</i>	<i>Signau</i>
<i>Känerichbach</i>	<i>Wynigenbach</i>	<i>Bickigen, Schwanden, Rümendingen, Niederösch</i>	<i>Berthoud</i>
 	<i>Simme</i>	<i>St. Stephan</i>	<i>Haut-Simmenthal</i>
<i>Kapfbach</i>	<i>Kander</i>	<i>Reichenbach</i>	<i>Frutigen</i>
<i>Kapellenbach (Wengibäche)</i>	<i>Schützengraben</i>	<i>Langnau</i>	<i>Signau</i>
<i>Katzbachgraben</i>	<i>Sarine</i>	<i>Gessenay</i>	<i>Gessenay</i>
<i>Kauflisbach</i>	<i>Aar</i>	<i>Guttannen</i>	<i>Oberhasle</i>
<i>Kellerbächli</i>	<i>Emme</i>	<i>Schangnau</i>	<i>Signau</i>
<i>Kemmerligraben</i>	<i>Simme</i>	<i>St. Stephan</i>	<i>Haut-Simmenthal</i>
<i>Kesselbach</i>	<i>Lütschine</i>	<i>Gündlischwand et Lütschenthal</i>	<i>Interlaken</i>
<i>Kienbach</i>	 	<i>Bowyl, Zäziwyl, Mirchel, Niederhünigen, Gysenstein, Stalden, Freimettigen, Diessbach, Herbligen, Opplingen, Kiesen</i>	<i>Konolfingen</i>
 	<i>Aar</i>	<i>Lenk</i>	<i>Haut-Simmenthal</i>
<i>Kiesen</i>	 	<i>St. Stephan</i>	 "
 	<i>Iffigenbach</i>	<i>Adelboden</i>	<i>Frutigen</i>
<i>Kindbach</i>	<i>Simme</i>	<i>Schangnau</i>	<i>Signau</i>
<i>Kirchbach</i>	<i>Engstligen</i>		
<i>Kleingraben</i>	<i>Emme</i>		
<i>Klösterligraben</i>			

Noms des eaux.	Eaux dans lesquelles elles se jettent.	Communes qu'elles traversent.	Districts.
Klussligraben	Sarine	Gsteig	Gessenay
Knubelhüttengraben	Emme	Eggiwyl	Signau
Kohleygraben	Lütschine noire	Gündlischwand, Lütschenthal	Interlaken
Kratzbach	Aar	Thoune	Thoune
Kratzerenbach	Engstligen	Frutigen	Frutigen
Kratzhaltengraben	Gütschbach	Reutigen	Bas-Simmenthal
Krauchthalbach	Lauterbach	Krauchthal, Oberbourg	Berthoud
Krautbäche	Canal de dessècheme- ment	Schattenhalb	Oberhasle
Krummbach avec ses affluents	Simme	Lenk	Haut-Simmenthal
Krummbach	Emme	Eggiwyl	Signau
Krümpel	Ilfis	Trubschachen	"
Kühbach	Emme	Schangnau	"
Kurzeneigraben	Grüne	Sumiswald	Trachselwald
Lammbach	Aar	Hofstetten, Schwanden et Brienz	Interlaken
Langeten	Roth	Eriswyl, Huttwyl, Rohrbach, Dietwyl, Leimiswyl, Madis- wyl, Lotzwyl, Langenthal, Roggwyl et Wynau	Trachselwald et Aarwangen
Langeten et ses affluents dans la commune de Langenthal	Langeten	Langenthal	Aarwangen

Längenbach
Länggraben
Längmattgraben
Latterbachgraben
Lauenen ou Hausenbach
Laueligraben
Lauibach
"
"
"
Lauigraben
Lauterbach
Lauterstaldengraben
Leimbach
Leubächli
Leugenen
Limpbach
Lindimaadbach
Lobsigen, le lac de
Lochbach
Lochtenbach ou Heulauibach
Löffelgraben
Lucelle
9
Luchsmattgraben
Lüfterngräbli

Emme
Broye
Emme
Simme
Aar
Gontenbach
Lac de Brienz
Kander
Lütschine
Lütschine noire
Aar
Petite Emme
Emme
Engstligen
Emme
Aar
Emme
Lütschine noire
Lyssbach
Aar
Aar
Ilfis
Birse
Emme
Ilfis

Lauperswyl
Communes du marais
Eggiwyl
Erlenbach
Meiringen, Hasleberg
Sigriswyl
Oberried
Reichenbach
Wilderswyl
Gündlischwand
Heimberg
Krauchthal et Oberbourg
Schangnau
Frutigen
Schangnau
Perles et Longeau
Limpach et Bätterkinden
Gündlischwand
Lobsigen
Guttannen
Guttannen
Langnau
Bourrignon, Pleigne, Roggen-
bourg, Röschenz et Laufon
Eggiwyl
Trub

Signau
Nidau et Cerlier
Signau
Bas-Simmental
Oberhasle
Thoune
Interlaken
Frutigen
Interlaken
"
Thoune
Berthoud
Signau
Frutigen
Signau
Büren
Fraubrunnen
Interlaken
Aarberg
Oberhasle
"
Signau
Delémont et
Laufon
Signau
"

Noms des eaux.	Eaux dans lesquelles elles se jettent.	Communes qu'elles traversent.	Districts.
Lugibach ou Lauibach	Aar	Schattenhalb	Oberhasle
Lüsslein	Birse	Brislach, Zwingen	Laufon
Lyssbach	Aar	Schüpfen, Grossaffoltern, Lyss	Aarberg
Mäderbach	"	Guttannen	Oberhasle
Mannenbächlein	Lac de Thoune	Oberhofen	Thoune
Männigrundbach	Fildrichbach	Diemtigen	Bas-Simmenthal
Mannriedbach	Simme	Zweisimmen	Haut-Simmenthal
Marchgraben ou Haltengraben	Sarine	Gsteig	Gessenay
Marchgräbli	Ilfis	Langnau	Signau
Mattenbach	Simme	St-Stephan	Haut-Simmenthal
Mättenbach	Emme	Eggiwyl	Signau
Mattengraben	Lac de Brienz	Ebligen	Interlaken
Meielsgrundbach ou Falbebach	Sarine	Gessenay	Gessenay
Meisenbach	Engstligen	Frutigen	Frutigen
Melchnaudorfbach	Roth	Melchnau	Aarwangen
Mettemberg, le ruisseau de	Birse	Bourrignon, Mettemberg, Soyhières	Delémont
Miery, le ruisseau de	Sorne	Saulcy, Undervelier	Delémont
Moosendlibach	Lac de Bienne	Mullen	Cerlier
Moosgraben	Schützengraben	Langnau	Signau
Montsevelier, le ruisseau de	Scheulte	Montsevelier, Corban, Cour- chapoix	Delémont et Moutier

<i>Moulin de la terre, le ruisseau du Movelier, le ruisseau de</i>	<i>Allaine</i>	<i>Courgenay, Alle Movelier, Soyhières</i>	<i>Porrentruy</i>
<i>Mühlebach</i>	<i>Ruisseau de Mettemberg</i>	<i>Hasleberg, Meiringen Iseltwald</i>	<i>Delémont</i>
"	Aar	Tschugg, Mullen, Cerlier	Oberhasle
"	Lac de Brienz	Radelfingen	Interlaken
"	Lac de Bienna	Langnau	Cerlier
<i>Mühlebachgraben</i>	Aar	Brienz	Aarberg
<i>Mühlebach ou Planalpbach</i>	Ilfis	Aarmühle	Signau
<i>Mühlewässerli</i>	Lac de Brienz	Münsingen	Interlaken
<i>Münsingendorfbach</i>	Aar	Hermiswyl, Bollodingen, Oberönz, Niederönz, Wanzwyl, Heimenhausen et Graben	"
<i>Oenz</i>	"	Sigriswyl et Oberhofen	Konolfingen
	"	Wangen	Wangen
<i>Oertlibach</i>	Lac de Thoune	Oeschenbach, Ursenbach	Aarwangen
<i>Oeschbach</i>	Aar	Kandergrund	Frutigen
<i>Oeschenbach</i>	Langeten	Schattenhalb	Oberhasle
<i>Oeschinenbach</i>	Kander	Trubschachen	Signau
<i>Oltschibach</i>	Canal de dessèchement	Brienz	Interlaken
<i>Ortbach</i>	Ilfis	Pleine et Bourrignon	Delémont
<i>Planalpbach ou Mühlebach</i>	Lac de Brienz	Röthenbach	Signau
<i>Pleine, le ruisseau de</i>	Lucelle	Langnau et Lauperswyl	"
<i>Rambach</i>	Röthenbach		
<i>Ramserengraben</i>	Ilfis		

— 131 —

20 juin
1884.

Noms des eaux.	Eaux dans lesquelles elles se jettent.	Communes qu'elles traversent.	Districts.
Rauchbach	Röthenbach	Röthenbach	Signau
Rauss, la	Birse	Crémines, Grandval, Eschert, Moutier	Moutier
Rebeuvelier, le ruisseau de	"	Rebeuvelier	Delémont
Rebbach	Gohl	Langnau	Signau
Recolaine, le ruisseau de	Scheulte	Vicques	Delémont
Reichenbach	Kander	Reichenbach	Frutigen
Reidenbach	Simme	Boltigen	Haut-Simmenthal
Reindlibach	Lac de Brienz	Niederried	Interlaken
Renggligraben	Saxetenbach	Saxeten	"
Reulisbach	Simme	St. Stephan	Haut-Simmenthal
Reuschbach	Sarine	Gsteig	Gessenay
Riedbach ou Dorfbach	Lac de Thoune	Leissigen	Interlaken
Riedernbach	"	Oberhofen	Thoune
Rigole, la grande (torrent)	Allaine	Boncourt	Porrentruy
Roth, rive gauche	Aar	Reisiswyl, Melchnau, Unter- steckholz, Roggwyl, Wynau	Aarwangen
Rothbach	Röthenbach	Eggiwyl	Signau
"	Wyssachen	Affoltern, Waltrigen, Dür- renroth et Huttwyl	Trachselwald et Wangen
Rothenbach	Simme	Lenk	Haut-Simmenthal
Röthenbach	Emme	Eggiwyl et Röthenbach	Signau

<i>Rothlauibach</i>	<i>Aar</i>	<i>Guttannen</i>	<i>Oberhasle</i>
<i>Rouge-Eau, la</i>	<i>Sorne</i>	<i>Montavon, Séprais, Basse-court</i>	<i>Delémont</i>
<i>Ruhrsgraben</i>	<i>Simme</i>	<i>Boltigen</i>	<i>Haut-Simmental</i>
<i>Rüegsbach</i>	<i>Emme</i>	<i>Affoltern, Heimiswyl et Rüegsau</i>	<i>Trachselwald</i>
<i>Rüttidorfbach</i>	<i>Aar</i>	<i>Oberwyl et Rütti</i>	<i>Büren</i>
<i>Rütschelenbach</i>	<i>Altachen</i>	<i>Rütschelen, Lotzwyl et Bleienbach</i>	<i>Aarwangen</i>
<i>Ryschbach</i>	<i>Lütschine noire</i>	<i>Lütschenthal</i>	<i>Interlaken</i>
"	<i>Traubach</i>	<i>Habkern</i>	"
<i>Sädelgraben</i>	<i>Emme</i>	<i>Schangnau</i>	<i>Signau</i>
<i>Sandgraben</i>	<i>Röthenbach</i>	<i>Röthenbach</i>	"
<i>Sausbach</i>	<i>Lütschine blanche</i>	<i>Eisenfluh, Wilderswyl, Lau-terbrunnen</i>	<i>Interlaken</i>
<i>Saxetenbach</i>	<i>Lütschine</i>	<i>Saxeten, Wilderswyl</i>	"
<i>Schachengraben</i>	<i>Emme</i>	<i>Eggiwyl</i>	<i>Signau</i>
<i>Scheulte</i>	<i>Birse</i>	<i>La Scheulte, Mervelier, Corban, Courchapoix, Vieques et Courroux</i>	<i>Moutier, Delémont</i>
<i>Schindellegigräbli</i>	<i>Jassbach</i>	<i>Röthenbach</i>	<i>Signau</i>
<i>Schiltgraben</i>	<i>Emme</i>	<i>Schangnau</i>	"
<i>Schlegelgraben</i>	<i>Trub</i>	<i>Trub</i>	"
<i>Schluechtbach</i>	<i>Mühlebach</i>	<i>Hasleberg</i>	<i>Oberhasle</i>
<i>Schlundbach (Wengibäche)</i>	<i>Kander</i>	<i>Reichenbach</i>	<i>Frutigen</i>
<i>Schlündibach ou Brechgraben</i>	<i>Petite Simme</i>	<i>Zweisimmen</i>	<i>Haut-Simmental</i>

133

20 juin
1884.

Noms des eaux.	Eaux dans lesquelles elles se jettent.	Communes qu'elles traversent.	Districts.
Schmidtbach	Röthenbach	Röthenbach	Signau
Schmidtengraben	Emme	Eggiwyd	"
"	Engstligen	Adelboden	Frutigen
Schopfgraben	Emme	Eggiwyd	Signau
Schränzigraben	Allenbach	Adelboden	Frutigen
Schüdelengräben, les deux	Sarine	Gsteig	Gessenay
Schüpbach	Emme	Bowyl et Signau	Konolfingen et Signau
Schützengraben ou Dorfbach	Ilfis	Langnau	Signau
Schwandenbach	Lammbach	Schwanden, Brienz	Interlaken
Schwandgräbli	Trub	Trub	Signau
Swendibach ou Bussalpbach	Lütschine noire	Grindelwald	Interlaken
Swendigraben	Emme	Gadmen	Oberhasle
"	Kiesen	Eggiwyd	Signau
Sebach	Birse	Bowyl	Konolfingen
Seitenbach	Simme	Duggingen, Grellingue	Laufon
Seflütschine	Lütschine blanche	Lenk	Haut-Simmenthal
Selibach	Schwarzwasser	Lauterbrunnen	Interlaken
Seltenbach	Trub	Rüthi et Rüscheegg	Seftigen et Schwarzenbourg
Senggigräblein	Simme	Trub	Signau
		St. Stephan	Haut-Simmenthal

'Siehengraben	Emme	Eggiwyl	Signau
Siggern	Aar	Attiswyl	Wangen
Sorne	Birse	Les Genevez, le Fuet, Châtelat, Monible, Sornetan, Undervelier, Bassecourt, Courfaivre, Courtételle, Delémont	Moutier et Delémont
		Sorne	Delémont
Souice, le ruisseau de	Lac de Brienz	Soulee, Undervelier	Interlaken
Spätigraben	Lac de Thoune	Oberried	"
Spissenbach und Zyhlbach	Iffigenbach	Leissigen	Haut-Simmenthal
Spissbach	Gadmenwasser	Lenk	Oberhasle
Spreitbach	Aar	Gadmen	-
Spreitbach ou Spreitlauenen	Röthenbach	Guttannen	135
Spycherbach	Emme	Röthenbach	"
Ställibach	Turbach	Eggiwyl	Signau
Stampfigraben	Altachenbach	Gessenay	"
Standbach	Lütschine noire	Wilderswyl	Gessenay
Stauffenbach	Kander	Ochlenberg, Thörigen et	Interlaken
Stechelgraben	Ilfis	Bettenhausen	Wangen
Stegenbach	Emme	Lütschenenthal	Interlaken
Steinbach		Kandergrund	Frutigen
Steinebach avec ses affluents		Lauperswyl	Signau
Steinerengraben		Signau et Bowyl	Signau et Konolfingen
Steinwasser	Gadmenwasser	Eggiwyl	Signau
		Gadmen	Oberhasle

Noms des eaux.	Eaux dans lesquelles elles se jettent.	Communes qu'elles traversent.	Districts.
Stockbrunnengraben	Petite Simme	Zweisimmen	Haut-Simmenthal
Stockmattmoosgraben	Emme	Limpach	Fraubrunnen
Stutzlibach	Aar	Guttannen	Oberhasle
Styglisbach	Lütschine noire	Lütsenthal	Interlaken
Sulzgraben	Reuschbach	Gsteig	Gessenay
Sumpfbach	Simme	Lenk	Haut-Simmenthal
Sundgraben	Lac de Thoune	St-Beatenberg	Interlaken
Sylerenbach	Lütschine	Wilderswyl	"
Thalgraben	Aar	Safneren	Nidau
Thalgrabenbach	Biglen	Lützelflüh et Hasle	Trachselwald et Berthoud
Thungraben et Finstergraben	Röthenbach	Röthenbach	Signau
Tiefenbach	Ilfis	Trubschachen	"
Toggelibach	Petite Simme	Zweisimmen	Haut-Simmenthal
Träbach	Röthenbach	Röthenbach	Signau
Trachtbach	Lac de Brienz	Brienz	Interlaken
Trachselbach	Jassbach	Röthenbach	Signau
Trame	Birse	Tramelan-dessus et Tramelan-dessous, Saicourt, Saules, Loveresse	Courtelary et Moutier
Traubach	Lombach	Habkern	Interlaken
Triftwasser	Gadmenwasser	Gadmen	Oberhasle

<i>Trub</i>	<i>Ilfis</i>	<i>Langnau, Trubschachen et Trub</i>	<i>Signau</i>
Trübenbach	Emme	Eggiwy	"
Trübenbachgräbli	Röthenbach	Röthenbach	"
Trütlisgraben	Lauenenbach	Lauenen	Gessenay
Tscherzisbach et Arnensee	Sarine	Gsteig	"
Tubengraben ou Eigengraben	Turbach	Gessenay	"
Turbach	Lauenenbach	"	"
Turnelsbach	Turbach	Diesse, Lamboing et Douanne	"
Twannbach	Lac de Bienne	Trub	Neuveville et Nidau
Twärenbach	Trub	Trub	Signau
Ulisgraben	Allenbach	Adelboden	Frutigen
Unterweidigraben	Lac de Brienz	Ebligen	Interlaken
Urtenen avec ses affluents	Emme	Rapperswyl, Deisswyl, Wigiswyl, M.-Buchsee, Urtenen, Jegenstorf, Münchringen, Hindelbank, Zaugenried, Fraubrunnen Bätterkinden	Aarberg, Berthoud et Fraubrunnen
Vaux, le ruisseau de Vendline	Lac de Bienne	Neuveville	Neuveville
Vogelgraben ou Hohfluhdorfbach	Cœuvatte	Vendlincourt, Bonfol, Beurnevésin	Porrentruy
Wahlenbach	Hausenbach	Hasleberg, Meiringen	Oberhasle
Waldbach	Birse	Wahlen, Laufon	Laufon
	Röthenbach	Röthenbach	Signau

| 137 |

20 juin
1884.

Noms des eaux.	Eaux dans lesquelles elles se jettent.	Communes qu'elles traversent.	Districts.
Walleggraben	Tscherzisbach	Gsteig	Gessenay
Wallbach	Simme	Lenk	Haut-Simmenthal
Walterswylbach	Oeschenbach	Walterswyl, Ursenbach	Trachselwald et Aarwangen
Wandelbach	Canal de dessèchement	Schattenhalb	Oberhasle
Wangbächlein	Lac de Brienz	Brienz	Interlaken
Wärgisthalbach	Lütschine noire	Grindelwald	"
Wartenberggraben	"	Lütschenthal et Grindelwald	"
Wehribach	Aar	Attiswyl	Wangen
Weidligbach	Lac de Brienz	Oberried	Interlaken
Weidligraben	"	Niederried	"
Weissenbach	Simme	Boltigen	Haut-Simmenthal
Wendenwasser	Steinwasser	Gadmen	Oberhasle
Wengibäche (Schlundbach, Kappellenbach et Heitibach)	Kander	Reichenbach	Frutigen
Widerberggräbli	Ilfis	Langnau	Signau
Windbruchgräbli	Emme	Eggiwyl	"
Winkelbach		Innerkirchen	Oberhasle
Wittenbachgraben	Gohl	Langnau	Signau
Worbenbach et Jensbach	Aar	Jens, Worben et Studen	Nidau

Worblen	Aar	Worb, Vechigen, Stettlen et Bolligen	Konolfingen et Berne
Wührigraben	Zulg	Teuffenthal, Sigriswyl, Horrenbach et Buchen	Thoune
Wydbach	Emme	Schangnau	Signau
Wynigenbach	Oenz (une partie sous le nom de Schwarzbach coule directement dans l'Aar)	Wynigen (Kappelengraben), Graswyl, Riedtwyl, Wyl Alchenstorf et Koppigen	Berthoud et Wangen
Wyssachsen	Roth	Wyssachengraben et Huttwyl	Trachselwald
Zäzibach	Kiesen	Zäziwyl	Konolfingen
Zehndstadelgraben	Lac de Brienz	Niederried	Interlaken
Zelgbach	Simme	St-Stephan	Haut-Simmental
Zihlmattgräbli	Röthenbach	Eggiwyl	Signau
Zinggengraben	Brandöschgraben	Trub	"
Zihlbach ou Spissenbach	Lac de Thoune	Leissigen	Interlaken

6 juin
1884.

A r r ê t é
relatif
aux cours des élèves sages-femmes.

Le Conseil-exécutif du Canton de Berne,
sur la proposition de la Direction de l'intérieur,

arrête :

L'article 26 du règlement d'organisation de la Maternité, du 6 septembre 1876, est modifié comme suit :

„Le cours des élèves sages-femmes dure, selon le degré d'instruction des élèves, 9 à 12 mois. Il se donnera en français tous les quatre ans.“

Le présent arrêté entre immédiatement en vigueur et sera inséré au Bulletin des lois.

Berne, le 6 juin 1884.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le Président,
EGGLI.

Le Chancelier,
BERGER.

28 juin
1884.

Arrêté fédéral
concernant
**la rectification du texte du traité d'extradition avec
la France de 1869.**

Le Conseil fédéral suisse,

considérant :

1. Que, dans le recueil officiel des lois fédérales, vol. X, page 39, le chiffre 22 de l'article 1^{er} du traité d'extradition entre la Suisse et la France, du 9 juillet 1869, se trouve partagé en deux alinéas, d'où semble résulter que la phrase commençant par ces mots „alors même que . . .“ et qui termine le second alinéa ne concernerait que les crimes mentionnés dans la seconde partie du dit chiffre 22;

2. que cependant les actes relatifs à la conclusion du traité démontrent d'une manière évidente que le chiffre 22, tel qu'il a été convenu, ne devait former qu'une seule et unique phrase et que sa séparation en deux phrases indépendantes l'une de l'autre provient d'une faute faite à Paris dans l'expédition du traité;

3. qu'à teneur des notes échangées avec le gouvernement français, il a été admis, de part et d'autre, que ce chiffre 22 devait être rectifié, de manière à ne former

28 juin qu'une seule et unique phrase pour être à l'avenir appliquée dans ce sens;

arrête :

I. Il est constaté que la publication officielle du chiffre 22 de l'article 1^{er} du traité d'extradition avec la France de 1869 est de la teneur suivante:

„Falsification, introduction et émission frauduleuse „de fausse monnaie, de papier-monnaie, ayant cours „légal; falsification des billets de banque et des effets „publics; contrefaçon des sceaux de l'état et de tous „timbres autorisés par les gouvernements respectifs „destinés à un service public; alors même que la fabri- „cation ou contrefaçon auraient eu lieu en dehors de „l'Etat qui réclamerait l'extradition.“

II. Cet arrêté sera imprimé dans le recueil officiel, nouvelle série, et il en sera adressé des exemplaires spéciaux au Tribunal fédéral et aux gouvernements cantonaux.

Berne, le 28 juin 1884.

Au nom du Conseil fédéral suisse,

Le Président de la Confédération :

WELTI.

Le Chancelier de la Confédération :

RINGIER.

